

# Championnat international de classe Corsaire

## Du 9 au 13 mai 2018 au Creux de Genthod

### SAILING INSTRUCTIONS (SI) / INSTRUCTIONS DE COURSE (IC)

	La mention '[DP]' dans une règle de l'Avis de Course signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.	Der Vermerk '[DP]' in einer Regel der Segelanweisungen bedeutet, dass die Strafe für einen Verstoss gegen diese Regel im Ermessen des Protestkomitees geringer sein kann als eine Disqualifikation.
<b>1.</b>	<b>Règles</b>	<b>Regeln</b>
1.1	La régata sera régie par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV).	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) definiert sind.
1.2	Les prescriptions suivants de SWISS SAILING peuvent être téléchargés depuis <a href="https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/reglements/">https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/reglements/</a> : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les prescriptions de SWISS SAILING relatives aux RCV,</li> <li>• Règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte,</li> <li>• Directives d'application du règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte,</li> </ul> Directives d'application des réglementations 19 (Admissibilité), 20 (Publicité) et 21 (Anti-dopage) de World Sailing.	Die folgenden SWISS SAILING Vorschriften können von <a href="https://www.swiss-sailing.ch/ressorts/racing/dokumente/reglemente/">https://www.swiss-sailing.ch/ressorts/racing/dokumente/reglemente/</a> heruntergeladen werden: <ul style="list-style-type: none"> <li>• die SWISS SAILING Vorschriften zu den WR,</li> <li>• das SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften</li> <li>• die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zum SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race-Schweizermeisterschaften,</li> <li>• die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu den World Sailing Regulations 19 (Startberechtigungen), 20 (Werbung) und 21 (Antidoping).</li> </ul>
1.3	<u>Les règles de la classe Corsaire</u> <a href="http://www.corsaire.ch">http://www.corsaire.ch</a>	<u>Die Regeln der Corsaire-Klasse</u> <a href="http://www.corsaire.ch">http://www.corsaire.ch</a>
1.4	<i>La publicité des participants est autorisée</i>	<i>Werbung von Teilnehmern ist erlaubt</i>
1.5	En cas de conflit dans la traduction, le texte français prévaut	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der französische Text Vorrang
<b>2.</b>	<b>Avis aux concurrents</b>	<b>Mitteilungen an die Teilnehmer</b>
	Les avis aux concurrents seront affichés sur le tableau officiel d'information situé dans la tente des festivités.	Mitteilungen an die Teilnehmer werden am offiziellen Anschlagbrett beim Festzelt ausgehängt.
<b>3.</b>	<b>Modifications aux instructions de course</b>	<b>Änderungen der Segelanweisungen</b>
	Toute modification aux instructions de course sera affichée avant 08h00 le jour où elle entrera en vigueur, sauf tout changement dans le programme des courses qui sera affiché avant <u>20:00</u> la veille du jour où il prendra effet.	Jede Änderungen der Segelanweisung wird vor 08.00 des Tages ausgehängt, an dem sie in Kraft tritt. Änderungen im Zeitplan der Wettfahrten werden jedoch bis <u>20:00</u> h des Vortages ausgehängt.
<b>4.</b>	<b>Signaux faits à terre</b>	<b>Signale an Land</b>
4.1	Les signaux faits à terre seront envoyés au mât situé devant le louage du Creux	Signale an Land werden am Mast vor dem „louage du Creux“ gezeigt.
4.2	Quand le pavillon Aperçu est envoyé à terre, “1 minute” est remplacé par “pas moins de 30 minutes” dans Signaux de course: Aperçu.	Wenn Flagge AP an Land gesetzt ist, ist im Wettfahrtsignal AP “1 Minute” durch “nicht weniger als 30 Minuten” ersetzt.
<b>5.</b>	<b>Programme des courses</b>	<b>Zeitplan der Wettfahrten</b>
5.1	<b>Mercredi 9 mai :</b> 16h 00 à 19h00 : accueil, remise des instructions de course, mise à l'eau. <b>Jedi 10 mai :</b> 9h00 à 13h15 : accueil, remise des instructions de course, mise à l'eau 13h30 : ouverture officielle, briefing pour les skippers 14h30 : premier signal d'avertissement	<b>Mittwoch, 9. Mai:</b> 16h00 bis 19h00: Willkommen, Abgabe des Wettfahrtreglements, Einwässerung. <b>Donnerstag 10. Mai:</b> 9h00 bis 13h15: Willkommen, Abgabe des Wettfahrtreglements, Einwässerung. 13h30: Eröffnung, Skipper-Meeting. 14h30: Erstes Warnsignal <b>Freitag, 11. Mai:</b>

	<p><b>Vendredi 11 mai :</b> 09h15 : concurrents à disposition du comité de course 09h45 : 1er signal d'avertissement du jour</p> <p><b>SAMEDI 12 mai :</b> 09h15 : concurrents à disposition du comité de course 09h45 : 1er signal d'avertissement du jour</p> <p><b>DIMANCHE 13 mai :</b> 09h15 : concurrents à disposition du comité de course 12h00 Dernier signal d'avertissement du jour</p>	<p>09h15: A Disposition Regattakomitee. 09h45: Erstes Warnsignal des Tages</p> <p><b>SAMSTAG, 12. Mai:</b> 09h15: A Disposition Regattakomitee. 09h45: Erstes Warnsignal des Tages</p> <p><b>Sonntag 13.Mai:</b> 09h15: A Disposition Regattakomitee 12h00: letztes Warnsignal des Tages</p>
5.2	<p>Jours de course :</p> <p>Jeudi 10.05.18 max 2 courses Vendredi 11.05.18 max 4 courses Samedi 12.05.18 max 4 courses Dimanche 13.05.18 Event. 2 courses</p>	<p>Regatta-Tagen: Donnerstag 10.05.18 max. 2 Wettfahrten Freitag 11.05.18 max. 4 Wettfahrten Samstag 12.05.18 max. 4 Wettfahrten Sonntag 13.05.18 Event. 2 Wettfahrten</p>
5.3	Si 7 courses ont été courues jusqu'au soir du samedi 12 mai, aucune course ne sera disputée le dimanche	Wenn bis zum Samstagabend den 12. Mai 7 Wettfahrten gefahren werden, wird am Sonntag keine Wettfahrt mehr gestartet
5.4	<p><i>L'heure prévue pour le signal d'avertissement de la première course du jeudi est fixée à 14h30, les jours suivants à 0945.</i></p> <p><i>Pour prévenir les bateaux qu'une course ou séquence de courses va bientôt commencer, le pavillon orange de ligne de départ sera envoyé avec un signal sonore au moins cinq minutes avant l'envoi du signal d'avertissement.</i></p>	<p><i>Die geplante Zeit für das Warnsignal der ersten Wettfahrt ist um 14h30, die folgenden Tage um 0945.</i></p> <p><i>Um die Boote auf den Beginn der Wettfahrten aufmerksam zu machen, wird die orange Startlinienflagge mindestens fünf Minuten vor dem Ankündigungssignal gesetzt (1 Schallsignal).</i></p>
5.5	Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement ne sera fait après 12.00	Am letzten geplanten Tag der Regatta wird kein Ankündigungssignal nach 12.00 gegeben.
<b>6.</b>	<b>Pavillons de classe</b>	<b>Klassenflaggen</b>
	Les pavillons de classe seront : Le pavillon « C » sur le bateau start	Die Klassenflaggen sind: Der "C" Flag auf den Startboot
<b>7.</b>	<b>Zones de courses</b>	<b>Regattagebiet</b>
	L'annexe <u>A</u> indique l'emplacement des zones de course.	Anhang <u>A</u> zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete.
<b>8.</b>	<b>Les parcours</b>	<b>Die Bahnen</b>
8.1	Les schémas dans l'annexe <u>B</u> illustrent les parcours, l'ordre dans lequel les marques doivent être passées, et le côté duquel chaque marque doit être laissée. La longueur approximative du parcours sera d'un mile nautique, adapté aux conditions de vent.	Die Skizzen im Anhang <u>B</u> zeigen die Regattabahnen mit den ungefähren Winkeln zwischen den Bahnschenkeln, die Reihenfolge in welcher die Bahnmarken zu passieren sind und die Seite, auf der jede Bahnmarke zu lassen ist. Die ungefähre Bahnlänge wird ca 1 nautische Meile sein.
8.2	<i>Au plus tard au signal d'avertissement, le bateau du comité de course affichera le cap compas approximatif du premier bord du parcours.</i>	<i>Spätestens mit dem Ankündigungssignal wird das Startboot den ungefähren Kompasskurs für den ersten Bahnschenkel zeigen.</i>
8.3	<i>Le parcours ne pourra pas être raccourci avant la marque au vent du deuxième bord de près. Ceci modifie la RCV 32.</i>	<i>Bahnen werden nicht vor der Luvbahnmarke des zweiten Bahnschenkels nach Luv abgekürzt. Das ändert WR 32.</i>
<b>9.</b>	<b>Marques</b>	<b>Bahnmarken</b>
9.1	Les marques 1, et 2, sont des bouées cylindriques jaunes.	Die Bahnmarken 1, 2, werden gelben zylinder Bahnmarken sein.
9.2	La nouvelle marque, tel que prévu dans IC 12.1 sont ( <i>changement d'un bord du parcours</i> ) est une bouée cylindrique orange.	Neue Bahnmarke, wie in SA 12.1 vorgesehen, wird orange Zylindermarke sein.
9.3	La marque d'arrivée est une bouée bleue.	Die Zielbahnmarke ist blau
9.4	<i>Un bateau du comité de course signalant un changement d'un bord du parcours est une marque tel que prévu dans l'instruction 12.2.</i>	<i>Ein Boot des Wettfahrtkomitees, das eine Änderung eines Schenkels der Bahn signalisiert, ist eine Bahnmarke, wie in SA 12.2 vorgesehen.</i>
<b>10.</b>	<b>Zones qui sont des obstacles</b>	<b>Gebiete, die Hindernisse sind</b>
	Les zones suivantes sont considérées comme des obstacles: zone réservée au ski nautique sur le plan	Die folgenden Gebiete sind als Hindernisse festgelegt: Bereich für Wasserski auf plan markiert
<b>11.</b>	<b>Le départ</b>	<b>Der Start</b>

11.1	Les départs des courses seront donnés en application de la RCV 26, avec le signal d'avertissement fait 5 minutes avant le signal de départ.	Die Wettfahrten werden unter Verwendung der WR 26 gestartet, wobei das Ankündigungssignal 5 Minuten vor dem Startsignal erfolgt.																		
11.2	La ligne de départ sera entre un mât arborant un pavillon orange sur la marque de départ à l'extrémité tribord et le côté parcours de la marque de départ située à l'extrémité bâbord.	Die Startlinie liegt zwischen einem Mast mit einer orangen Flagge auf der Startbahnmarke am Steuerbordende und der Bahnseite der Startbahnmarke am Backbordende.																		
11.4	Un bateau qui ne prend pas le départ dans les 4 minutes après son signal de départ sera classé "N'a pas pris le départ" sans instruction. Ceci modifie les RCV A4 et A5.	Ein Boot, das nicht innerhalb von 4 Minuten nach seinem Startsignal startet, wird ohne Anhörung als „nicht gestartet“ gewertet. Das ändert WR A4 und A5.																		
<b>12.</b>	<b>Changement du bord suivant du parcours</b>	<b>Änderung des nächsten Schenkels der Bahn</b>																		
12.1	Pour changer le bord suivant du parcours, le comité de course mouillera une nouvelle marque (ou déplacera la ligne d'arrivée) et enlèvera la marque d'origine aussitôt que possible. Quand lors d'un changement ultérieur, une nouvelle marque est remplacée, elle sera remplacée par une marque d'origine.	Zur Änderung des nächsten Schenkels der Bahn wird das Wettfahrtkomitee eine neue Bahnmarke legen (oder die Ziellinie verschieben) und die Originalbahnmarke so bald wie möglich entfernen. Wenn in einer nachfolgenden Änderung eine neue Bahnmarke ersetzt wird, wird sie durch eine Originalbahnmarke ersetzt.																		
12.2	Sauf à une porte, les bateaux doivent passer entre le bateau du comité de course signalant le changement du bord suivant et la marque la plus proche, en laissant la marque à bâbord et le bateau du comité de course à tribord. Ceci modifie la RCV 28.	Ausgenommen an einem Tor müssen alle Boote zwischen dem Boot des Wettfahrtkomitees, das die Änderung des nächsten Schenkels signalisiert und der nahe gelegenen Bahnmarke passieren, wobei sie die Bahnmarke an Backbord und das Boot des Wettfahrtkomitees an Steuerbord lassen müssen. Das ändert WR 28.																		
<b>13.</b>	<b>L'arrivée</b>	<b>Das Ziel</b>																		
13.1	La ligne d'arrivée sera entre un le mât arborant un pavillon orange sur la marque d'arrivée à l'extrémité tribord et le côté parcours de la marque d'arrivée à l'extrémité bâbord.	Die Ziellinie liegt zwischen einem Mast mit einer orangen Flagge auf der Zielbahnmarke am Steuerbordende und der Bahnseite der Zielbahnmarke am Backbordende.																		
<b>14.</b>	<b>Système de pénalité</b>	<b>Strafsystem</b>																		
14.1	<i>La RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.</i>	<i>Die WR 44.1 ist so geändert, dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Eine-Drehung-Strafe ersetzt ist.</i>																		
<b>15.</b>	<b>Temps limites et temps cible</b>	<b>Zeitlimits und Sollzeiten</b>																		
15.1	Les temps limites et les temps cible sont les suivants : <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">Temps limite</td> <td style="width: 33%;">Temps limite</td> <td style="width: 33%;">Temps</td> </tr> <tr> <td></td> <td>marque 1</td> <td>cible</td> </tr> <tr> <td><u>  90 min  </u></td> <td><u>  30 min  </u></td> <td><u>  60 min  </u></td> </tr> </table> <p>Si aucun bateau n'a passé la marque 1 dans le temps limite pour la marque 1, la course sera annulée. Le manquement à respecter le temps cible ne constituera pas motif à réparation. Ceci modifie la RCV 62.1(a).</p>	Temps limite	Temps limite	Temps		marque 1	cible	<u>  90 min  </u>	<u>  30 min  </u>	<u>  60 min  </u>	Zeitlimits und Sollzeiten sind wie folgt: <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">Zeitlimit</td> <td style="width: 33%;">Zeitlimit</td> <td style="width: 33%;">Sollzeit</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Bahnmarke 1</td> <td></td> </tr> <tr> <td><u>  90 Min  </u></td> <td><u>  30 Min  </u></td> <td><u>  60 Min  </u></td> </tr> </table> <p>Hat kein Boot die Bahnmarke 1 innerhalb des Zeitlimits für die Bahnmarke 1 passiert, wird die Wettfahrt abgebrochen. Nicht Einhalten der Sollzeit ist kein Grund für Wiedergutmachung. Das ändert WR 62.1(a).</p>	Zeitlimit	Zeitlimit	Sollzeit		Bahnmarke 1		<u>  90 Min  </u>	<u>  30 Min  </u>	<u>  60 Min  </u>
Temps limite	Temps limite	Temps																		
	marque 1	cible																		
<u>  90 min  </u>	<u>  30 min  </u>	<u>  60 min  </u>																		
Zeitlimit	Zeitlimit	Sollzeit																		
	Bahnmarke 1																			
<u>  90 Min  </u>	<u>  30 Min  </u>	<u>  60 Min  </u>																		
15.2	Les bateaux ne finissant pas dans un délai de 30 minutes après le premier bateau ayant effectué le parcours et fini seront classés DNF sans instruction. Ceci modifie les RCV 35, A4 et A5.	Boote, die nicht innerhalb von 30 minutes, durchs Ziel gegangen sind, nachdem das erste Boot die Bahn abgesegelt haben und durchs Ziel gegangen ist, werden ohne Anhörung als 'nicht durchs Ziel gegangen' gewertet. Das ändert WR 35, A4 und A5.																		
<b>16.</b>	<b>Réclamations et demandes de réparation</b>	<b>Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung</b>																		
16.1	Les formulaires de réclamation sont disponibles au secrétariat de course. Les réclamations et les demandes de réparation ou de réouverture doivent y être déposées dans le temps limite approprié.	Protestformulare sind im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen innerhalb der zutreffenden Frist eingereicht werden.																		
16.2	Pour chaque classe, le temps limite de réclamation est de 45 minutes après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour ou après que le comité de course a signalé qu'il n'y aurait plus de course ce jour-là, selon ce qui est le plus tard.	Für jede Klasse beträgt die Protestfrist 45 Minuten nach dem Zieldurchgang des letzten Bootes in der letzten Wettfahrt des Tages oder nachdem das Wettfahrtkomitee „heute keine weiteren Wettfahrten signalisiert“ hat, je nachdem was später ist.																		

16.3	Des avis seront affichés au plus tard 30 minutes après le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins. Les instructions auront lieu dans la salle du jury, située <u>dans la tente officielle</u> et débiteront à l'heure affichée.	Mitteilungen, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden, werden spätestens 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist ausgehängt. Die Anhörungen werden im Protestraum im offiziellen Zelt durchgeführt und beginnen um die angegebene Zeit.
16.4	Les avis des réclamations du comité de course, du comité technique ou du jury seront affichés pour informer les bateaux selon la RCV 61.1(b).	Bekanntmachungen von Protesten durch das Wettfahrtskomitee, das Technische Komitee oder das Protestkomitee werden zur Information der Boote nach WR 61.1b ausgehängt.
16.5	<i>Une liste des bateaux qui, selon l'IC 14.3, ont été pénalisés pour avoir enfreint la RCV 42 sera affichée.</i>	<i>Es wird eine Liste der Boote ausgehängt, welche unter SA 14.3 wegen eines Verstosses gegen WR 42 bestraft wurden.</i>
16.6	Les infractions aux IC 11.3, 18, 21, 23, 25, 26 et 27 ne seront pas motif à réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a).	Verstösse gegen die SA 11.3, 18, 21, 23, 25, 26 und 27 sind nicht Gründe für einen Protest durch ein Boot. Das ändert die WR 60.1(a).
16.7	Le dernier jour de course programmé, une demande de réparation basée sur une décision du jury devra être déposée au plus tard 30 minutes après l'affichage de la décision. Ceci modifie la RCV 62.2.	Am letzten geplanten Wettfahrttag muss ein Antrag auf Wiedergutmachung zu einer Entscheidung des Protestkomitees spätestens 30 Minuten, nachdem diese Entscheidung ausgehängt wurde, eingereicht werden. Das ändert WR 62.2.
<b>17.</b>	<b>Classement</b>	<b>Wertung</b>
17.1	4 courses doivent être validées pour constituer le championnat.	4 Wettfahrten müssen abgeschlossen sein, damit die Meisterschaft zustande kommt.
17.2	Quand 5 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.	Bei 5 oder mehr gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschliesslich der schlechtesten Wertung.
<b>18.</b>	<b>Règles de sécurité</b>	<b>Sicherheitsbestimmungen</b>
18.2	Un bateau qui abandonne une course doit le signaler au comité de course aussitôt que possible. ( Olivier Stussi Tél: +41 79 414 40 38) [DP]	Ein Boot, das eine Wettfahrt aufgibt, muss so rasch wie möglich das Wettfahrtskomitee darüber informieren. (Olivier Stussi –Nr+41 79 414 40 38) [DP]
18.3	La distance de sécurité de 50m d'un bateau de ligne (sphère verte sur mât) doit être respectée. [DP]	Ein Sicherheitsabstand zu Vorrangschiffen (grüner Ball) von 50 Metern muss eingehalten werden. [DP]
<b>19.</b>	<b>Remplacement d'équipier ou d'équipement</b>	<b>Ersetzen von Besatzung oder Ausrüstung</b>
19.1	Le remplacement de concurrents ne sera pas autorisé sans l'approbation préalable, par écrit, du jury. [DP]	Der Ersatz von Teilnehmern ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Protestkomitees nicht gestattet. [DP]
19.2	Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'autorisation du comité de course. Les demandes de remplacement doivent être faites au comité de course à la première occasion raisonnable. [DP]	Sofern nicht vom Wettfahrtskomitee bewilligt, ist der Ersatz von beschädigter oder verlorener Ausrüstung nicht gestattet. Der Austausch muss bei der ersten zumutbaren Gelegenheit beim Komitee beantragt werden. [DP]
<b>20.</b>	<b>Contrôles de jauges et d'équipement</b>	<b>Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen</b>
	Sur l'eau, un membre du comité de course ou du comité technique peut demander à un bateau de rejoindre immédiatement une zone donnée pour y être contrôlé. À terre, l'équipement peut être contrôlé ou jaugé selon les règles de classe	Auf dem Wasser kann ein Boot von einem Mitglied des Wettfahrtskomitees oder des Technischen Komitees aufgefordert werden, sich unverzüglich für eine Überprüfung zu einer bestimmten Stelle zu begeben. An Land kann Ausrüstung an den in den Klassenregeln überprüft oder vermessen werden.
<b>22.</b>	<b>Bateaux officiels</b>	<b>Funktionärsboote</b>
	Les bateaux officiels seront identifiés comme suit: <u>Bateaux arborant le drapeau C pour comité</u>	Funktionärsboote werden wie folgt gekennzeichnet: <u>C</u> <u>Flag für Committee Boot</u>
<b>23.</b>	<b>Bateaux accompagnateurs</b>	<b>Unterstützungsboote</b>
23.1	Les directeurs d'équipe, entraîneurs et autres accompagnateurs doivent rester en dehors des zones où les bateaux courent depuis le signal préparatoire de la première classe à prendre le départ jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini ou abandonné ou que le comité de	Teamleiter, Trainer und andere Unterstützungspersonen müssen sich außerhalb der Gebiete aufhalten, wo sich Boote in einer Wettfahrt befinden, vom Zeitpunkt des Vorbereitungssignals für die erste startende Klasse bis alle Boote durchs Ziel gegangen sind oder aufgegeben

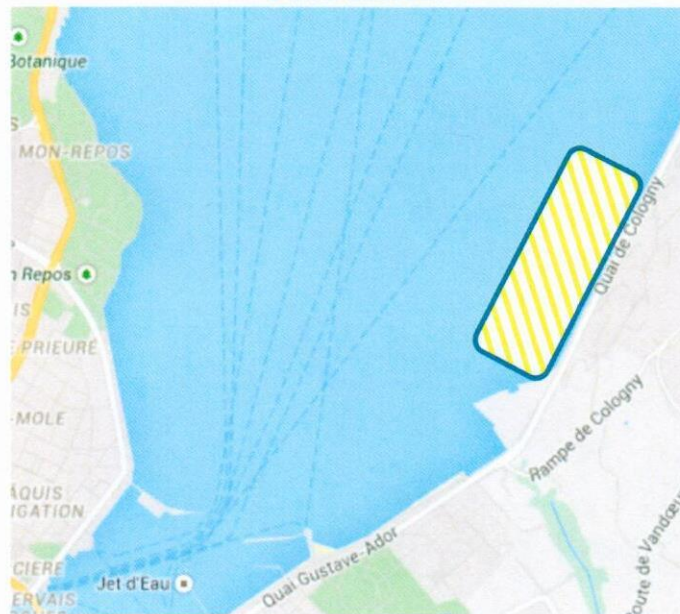
	course signale un retard, un rappel général ou une annulation. [DP]	haben oder das Wettfahrtskomitee eine Verschiebung, einen allgemeinen Rückruf oder einen Abbruch signalisiert. [DP]
<b>24.</b>	<b>Evacuation des détritrus</b>	<b>Abfallbeseitigung</b>
	Les détritrus peuvent être placés à bord des bateaux accompagnateurs ou officiels.	Abfall kann bei einem Unterstützungsboot oder einem Funktionärsboot abgegeben werden.
<b>25.</b>	<b>Limitations de sortie de l'eau</b>	<b>Einschränkungen des Auswassern</b>
	<i>Les quillards ne doivent pas être sortis de l'eau pendant la régata sauf sous réserve et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du comité de course. [DP]</i>	<i>Kielboote dürfen während der Regatta nicht aus dem Wasser genommen werden, ausser mit und unter Einhaltung der Bedingungen einer vorherigen schriftlichen Bewilligung des Wettfahrtskomitees. [DP]</i>
<b>26.</b>	<b>Equipements de plongée et housse sous-marine de protection</b>	<b>Tauchausrüstung und Plastikbehälter</b>
	<i>Les appareils de respiration sous-marine et les housses sous-marines de protection ou leur équivalent ne doivent pas être utilisés à proximité de quillards entre le signal préparatoire de la première course et la fin de la régata. [DP]</i>	<i>Unterwasseratmergeräte und Plastikbehälter oder Vergleichbares dürfen um Kielboote herum zwischen dem Vorbereitungssignal der ersten Wettfahrt und dem Ende der Regatta nicht benutzt werden. [DP]</i>
<b>27.</b>	<b>Communication radio</b>	<b>Funkverkehr</b>
	Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir d'appels vocaux ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux. [DP]	Ausser in einem Notfall darf ein sich in einer Wettfahrt befindendes Boot keine Sprach- oder Datenübertragungen machen und keine Sprach- oder Datenmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. [DP]
<b>28.</b>	<b>Prix</b>	<b>Preise</b>
	Des prix seront distribués comme suit: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Des prix pour les 3 premiers bateaux</li> <li>• Challenge(s)</li> </ul> <i>Prix souvenir pour chaque participant</i>	Folgende Preise sind vorgesehen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preise für die ersten 3 .Boote.</li> <li>• Wanderpreis(e)</li> <li>• Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer</li> </ul>
<b>29.</b>	<b>Décharge de responsabilité</b>	<b>Haftungsausschluss</b>
	Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 4, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.	Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an einer Wettfahrt teil. Siehe Regel 4. Der Veranstalter lehnt jede Haftung für Materialschäden oder Personenverletzungen oder Tod, erlitten in Verbindung mit oder vor, während oder nach der Regatta, ab.
<b>30.</b>	<b>Assurance</b>	<b>Versicherung</b>
	Chaque bateau participant doit être au bénéfice d'une assurance en responsabilité civile valable en compétition avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000.-- par incident, ou son équivalent.	Jedes teilnehmende Boot muss über eine gültige Haftpflichtversicherung inklusive Deckung der Regattarisiken mit eine Deckungssumme von mindestens CHF 2'000'000.-- pro Ereignis oder dem Äquivalent davon verfügen.

# Addendum A / Annexe A:

## Attachment A : RACING AREA

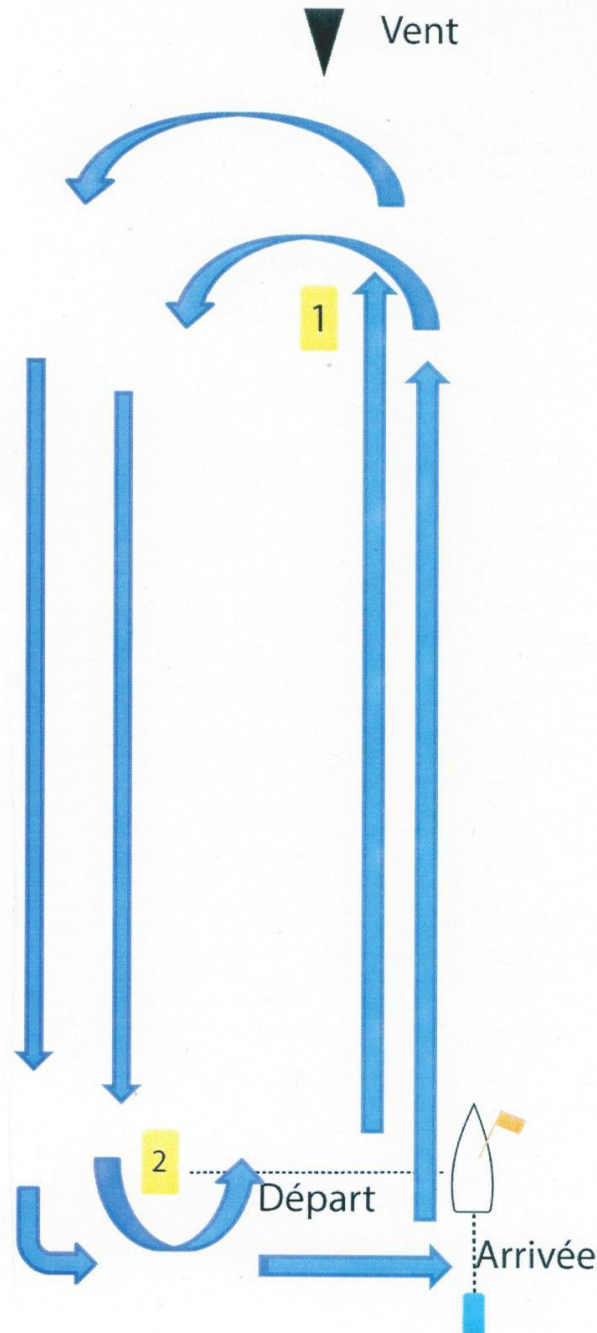


### Obstruction



# Addendum B / Annexe B:

Courses / Parcours



Parcours au vent – sous le vent

Départ – 1 – 2 – 1 – 2 Arrivée